

約翰壹書5. 1-5 得勝的信心

5:1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ [καὶ] τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

5:1 Everyone who believes that Jesus is the Christ¹ has been fathered² by God, and everyone who loves the father³ loves the child fathered by him.⁴

1 凡信耶穌是基督的，都是從上帝生的；凡愛生他之上帝的，也必愛從上帝生的。

3 「凡愛生他的，也必愛從他生的」原文翻譯。。(1) 指個人的父親：凡愛自己父親的，必愛父親所生的（兄弟姐妹）。(2) 指天父（如本處翻譯）：凡是從天父生的基督徒，必愛其他天父所生的基督徒。約翰從父子的角度說明了「從天父生的」就是兄弟姐妹，愛父母的也必愛自己的同胞骨肉。

A 家是整體的，例如我們不能愛弟弟卻恨哥哥。另外一方面，在家，一般上作父親的是一家之主，若我們愛父親，也理所當然的愛其他家庭成員。

² ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.

5:2 By this⁵ we know that we love the children of God: whenever we love God and obey his commandments.

2 我们爱上帝，又实行他的命令，由此就知道我们爱上帝的儿女了。

A 愛和命令是相輔相成的。

³ αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.

5:3 For⁶ this is the love of God:⁷ that we keep his commandments.⁸ And his commandments do not weigh us down,

3 我们遵守上帝的命令，这就是爱他了【這就是愛神的心(genitive objective) ,不是神的愛(genitive subjective)】，而且他的命令并不是难守的。

7 「這就是」。「ἐστὶν」作者在本書多次用此字表示相等的意念（如1:5; 5:4, 11, 14）。本節是說「遵守神的誠命」等於「愛神」。

8 「沉重」或作「難守」。神的誠命不是重壓，因為神的兒女已經克服了世界。

A 真真明白和跟隨神的命令帶給我們喜樂和自由，不是重擔（太11.28-30）

B 有律法在我們心中，我們不會覺得有負擔要遵守。申30.11-14

C 不是重擔，因為我們是從神而生的，有聖靈幫助我們遵守命令。

⁴ ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἢ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

5:4 because⁹ everyone¹⁰ who has been fathered by God¹¹ conquers¹² the world.¹³ This¹⁴ is the conquering power¹⁵ that has conquered¹⁶ the world: our faith.

4 因为凡从上帝生的就胜过世界；使我们胜过世界的就是我们的信心。

11 「從神生的」。作者又一次的採用對立式的描寫。真信徒（從神生的）藉着信已經克服了世界，敵擋者雖自稱與神建立了關係（其實沒有），仍屬於世界。

12 「勝過世界」。約翰多次用νικάω (*nikaō*) 「勝過」這字：2:13-14 「勝過了那惡者」，4:4 「勝過了假先知」。在此明顯的表示「勝過」敵擋派——屬世界，以世界觀點論事的人 (4:5)。

A 這裡表達兩種的“勝過”(1) "使我们胜过世界的就是我们的信心" νικήσασα 這裡的時態是過去式，表示我們憑信心信主的時候，就是我們從世界轉向神，我們也就體驗了勝利，因信稱義！Justification；(2)“勝過世界”νικῶ 是現在時態，表達不斷的勝過世界，成聖過程！Sanctification

⁵ Τίς [δέ] ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;
5:5 Now who is the person who has conquered the world except the one who believes that¹⁷ Jesus is the Son of God?

5 胜过世界的是谁呢？不就是那信耶稣是上帝儿子的吗？

17 「神的兒子」。與4:15同。敵擋派難以承認耶穌是神的兒子 (*Son of God*) ，真信徒不成問題。

A“勝過世界”νικῶ 是現在時態，表達不斷的勝過世界，成聖過程！Sanctification

得勝的信心 5:1-5

信心與愛心 1

信心與命令 2-3

信心與世界 4-5